XXXIV 1 Augustus 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

E disco longplay "Viajando con Padu" ta riba plaza



Asina mundo ta bai





PROBLEMANAN DEN MUNDO

E dos graficanan akí riba ta representa e problemanan cu ta tumando lugar actualmente den dos pais den mundo, esta Argelia y Laos.

Riba e prome nos ta mira Vice-premier Belkacem Krim di Argelia conferenciando cu Coronel Mohand Ou el Hadj en coneccion cu e amenazanan di un gera civil na Argelia, apenas cu e pais a caba di adquiri su independencia.

Krim a trata di forma oposicion contra Ben Bella den e parti oriental di Argelia, pero aparentemente sin exito. Mientrastanto e partidanonan di Ben Bella ta tratando na cohe tur mando na Argelia.

Riba e di dos grafica nos ta mira Secretario di Estado di Merca Dean Rusk conferenciando cu e prome ministro di Laos Prins Souvannah Phouma na Washington.

Souvannah Phouma a declara cu el a bini Estados Unidos pa busca ayuda pa su pais, pa di e manera ey Laos por defende su independencia y neutralidad.

Tambe tin riba e programa di e prome ministro laociano un conferencia cu president Kennedy di Estados Unidos.

No obstante cu recientemente a worde forma un Gobierno di Coalicion na Laos, ainda e pais ta keda permanece den hopi dificultad.

•

REVISTA NAVAL ANUAL DI RUSIA NO A DEMOSTRA NADA NOBO

Diadomingo Rusia a organiza na Leningrad su revista naval anual, cual no a demostra nada nobo.

Tanto cu Rusia a anuncia cu nan lo a exhibi un submarino atomico durante e revista naval di Diadomingo, pero e submarino akí no a worde mirá.

Algun tempo pasá e agencia noticioso sovietico Tass a anuncia cu Krutschef a inspecciona un submarino atomico, cual por dispara cohetenan mientras e ta bao di awa, durante su bishita na Murmansk dia 14 di Juli.

E anuncio akí di Tass probablemente tabata un contesta riba e poderío cu Estados Unidos ta exhibiendo ultimamente cu un flota regular di submarinonan atomico.

E revista naval di Diadomingo a dura tres ora. Tabatin un total di 15 bapor, cual cantidad ta exactamente mitar di aña pasá. No obstante e discursonan alentador di e lidernan sovietico, e.o. di e Almirante Baikov, e revista naval no a demostra nada nobo.

Observadoman di Occidente a declara cu e cruceronan tabata di modelo di aña 1950 en vez di aña 1960.

No a worde duná tampoco ningun demostracion naval.

Henter e revista a consisti di 15 bapor anclá, dos discurso y un show acuatico, locual por bisa tabata e unico cu a distrae e miles di mironnes, cu a reuni den e puerto di Leningrad.

•

PAISNAN DI MERCADO COMUN TA PRESIONA KENNEDY

Un di e motibonan pakico Kennedy ta presionando pa e proyecto di ley di expansion comercial, ta cu president Kennedy mes ta worde presiona den e direccion akí door di paisnan perteneciente na e Mercado Comun Europeo, manera Hulanda y Belgica, y door di Inglaterra.

Te ainda no ta sigur si Inglaterra lo participa den e Mercado Comun Europeo, cual actualmente ta consisti di seis pais. E ingresion di Inglaterra lo worde dicidi den e termino entre awor akí y luna di October.

Te ainda, Edward Heath, kende ta e negociador ingles den esakí, ta tra-

tando di haya basenan hopi amplio cerca e otro paisnan europeo, pa Inglaterra ingresa den e Mercado Comun Europeo.

Heath ta tratando esaki cu hopi urgencia, como cu e kier tin un plan cla pa e reunion di e prome ministro di tur pais britanico, cual lo tuma lugar na September, y pa luego presenta e resultado di su negociacionnan na Parlamento Ingles durante luna di October.

Generalmente ta worde considera cu esaki lo ta un asunto di bida of morto pa e gobierno di prome ministro Harold MacMillan.

Si Parlamento Ingles duna apoyo na su tendencia pa ingresa den e Mercado Comun Europeo, esey lo pone su prestigio politico crece enormemente.

Pero si Parlamento ingles no bai di acuerdo cu e plannan di MacMillan riba e terreno aki, e actual prome ministro ingles lo hay'e obliga di disolve Parlamento y convoca eleccion general.

Mientrastanto e complicacionnan ta continua.

Un di e complicacionnan aki ta e reciente acuerdo entre De Gaulle y Adenauer, pa presiona pa un reunion entre e seis paisnan europeo di e Mercado Comun, cual mester worde tení durante luna di September.

De Gaulle y Adenauer kier pa e paisnan europeo forma via e reunion aki un union no solamente economico, pero tambe un union politico.

Dia cu e ingles Heath a participa na cuminzamento di e aña aki, cu Inglaterra lo participa den e deliberacionnan continental, mes ora De Gaulle a cuminza promove su plan pa e seis paisnan forma un union politico.

De Gaulle no tabatin exito, como cu Belgica y Hulanda tabata contra.

Tanto Belgica como Hulanda tabata di opinion cu prome cu yega na formacion di un eventual union politico, mester worde soluciona e asunto di ingreso di Inglaterra.

Ta conoci cu De Gaulle y Adenauer kier limita e participacion ingles den e Mercado Comun te na e aspecto economico solamente, es decir, nan ta contra pa Inglaterra forma parti di un eventual union politico.

Di otro banda, no obstante, Inglaterra lo no kier keda for di un union politico y nan relacionnan politico cu e paisnan europeo durante ultimo dos añanan tabata basa riba esey, manera "The Economist" na Londen ta skirbi.

◆

ESTADOS UNIDOS Y E CUOTA DI SUCU

Un di e problemanan mas importante di actualidad den e hemisferio occidental ta e cuota di sucu di Estados Unidos.

Ta trata aki di un berdadero problema, pasobra e politica di Estados Unidos en conección cu e cuota di sucu diferente biaha a resulta completamente contrario na e politica, cu Estados Unidos ta hiba en conección cu e programa "Alianza pa Progreso".

E problema aki tin un caracter doble, como cu economia di varios pais latino-americano ta depende mayoria parti di explotacion di sucu y como cu Estados Unidos ta e cumprador mas grandi di e sucu, siendo cu gobierno americano ta dicidi cuanto sucu por worde importá na Estados Unidos y automaticamente esey ta pone cu gobierno di Estados Unidos ta dicidi nivel di e prijs di sucu.

Pero prome cu trata riba esey, laga nos repasa e situacion mas profundamente.

Tur pais cu ta produci sucu, ta desea un mercado pa su producto.

Haciendo excepcion pa Cuba Comunista, tur pais latino kier bende su reservanan di sucu cu Estados Unidos.

(Che Guevara di Cuba Comunista a declara na Februari di aña 1960 cu Cuba no ta interesá pa bende sucu cu Estados Unidos).

E deseo ta grandi cerca e paisnan latino, como cu Estados Unidos ta paga un prijs especial, cual ta favorece e paisnan en cuestion hopi.

Tempo cu e fallecido dictador Leonidas Trujillo tabata controla personalmente e industria azucarero di Republica Dominicana, gobierno di Estados Unidos a dicidi pa paga Republica Dominicana un prijs mas abao cu normal y door di e medida aki Trujillo a ricibi 22 millon dollar menos.

E medida aki a worde tumá un aña promé cu morto di Trujillo.

Actualmente, gobierno dominicano a tuma industria azucarero den su man pa trata di recupera e millones di dollar, cu famia Trujillo a saca for di e pais.

Sinembargo, congreso di Estados Unidos no ta mucho na favor pa restitui e 22 millon dollar, cual moralmente sigur ta pertenece na pueblo di Republica Dominicana.

Si congreso mericano dicidi pa devolve pueblo Dominicano e 22 millon dollar, nan ta comete primeramente un acto elemental di justicia y na di dos lugar nan lo gana hopi buena voluntad den Latino America y na un prijs masha abao.

Pasobra, kico ta 22 millon dollar pa Estados Unidos a cambio di buena voluntad?

Y no ta Republica Dominicana so.

Por ehemplo, Costa Rica tin un gobierno completamente democratico, mientras cu Nicaragua ta worde gobierná dictatorialmente door di famia Somoza. Ta socede na e mes un tempo cu famia Somoza ta controla personalmente casi tur industria azucarero di Nicaragua.

Kico ta pasa?

Na cuminzamento di e aña aki gobierno di Estados Unidos a dicidi pa cumpra menos sucu na Costa Rica y pa cumpra mas na Nicaragua.

Mescos a socede cu Perú y otro paisnan latino-americano.

Awendia sucu ta e unico producto cu ta depende di cuotanan gubernamental.

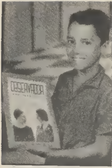
Actualmente ta worde hací gestiones pa establece cuotanan similar pa koffie.

Pero e actitud di congreso mericano ta causando hopi conflicto, pasobra restriccionnan gubernamental nunca mester ta contrario na e principionan di comercio liber.

P'esey, awor aki tin un argumento suficiente fuerte pa elimina e cuotanan pa sucu y laga tur hende cumpra sucu riba e mercado abierto y di competencia.

Y tur hende lo ta di acuerdo cu nos, ora nos bisa cu e actitud di congreso mericano den e caso aki, ta completamente contrario na e politica, cu nan kier hiba den e Alianza pa Progreso.

Noticianan local



Luis Wernet

•

LUIS WERNET A ENTREGA "OBSERVADOR" NA PRINSESNAN

Riba e grafica akı nos ta mira e jovencito Luis Wernet, un di e bendedornan regular di "Observador".

Nos ta dedica atencion especial na Luis Wernet, como cu durante e bishita di Prinsesnan na Aruba, el a logra entrega un ehemplar di "Observador" tanto na Prinses Irene como na Prinses Margriet riba su mes inicia tiva.

Prinses Irene a haya su "Observador" ora cu e auto, cu e tabata corriendo aden, mester a medio para di lantı Aruba Bazar den Nassaustraat na Oranjestad. Luis a probecha e ocasion akı inmediatamente y a baya un danki y un sonrisa cerca Prinses Irene.

Prinses Margriet mester a warda un dia mas. El a haya di dje ora e tabata bayendo un beauty-parlour y ey tambe Luis Wernet tabata presente.

Redaccion di "Observador" a premia e hazaña aki cu un prijs especial.

Ademas Luis Wernet a haya otro prijs siman pasá cerca "Observador", esta un tas di school, como cu el a resulta e mehor bendedor di e edicion di "Observador", cual tabatin e Prinsesnan riba portada.

SERVICIO DI WARDA DI DOKTERNAN DURANTE AUGUSTUS

E servicio di warda di dokternan durante weekends den luna di Augustus, lo ta e siguiente:

Den districtonan Sta. Cruz, Savaneta y San Nicolas:

4 — 5 Augustus
Dokter D. R. de la Fuente

11 — 12 Augustus
Dokter J. Jansen

18 — 19 Augustus
Dokter L. Hartman

25 — 26 Augustus
Dokter D. R. de la Fuente

Den districtonan Noord y Oranjestad

4 — 5 Augustus
Dokter P. C. Harting

11 — 12 Augustus
Dokter C. v.d. Bijl

18 — 19 Augustus
Dokter P. C. Harting

25 — 26 Augustus
Dokter C. v.d. Bijl

APERTURA FESTIVO DI HARDWARE DEPT. DI MARIO S. ARENDS N.V.

Diasabra atardi a tuma lugar apertura di e Hardware Department nobo di e firma Mario S. Arends N.V., situa den Wilhelminastraat.

Hopi persona, tanto di circulonan comercial como di otro circulonan a bin felicita Sr. Mario S. Arends, su señora Ica y su yiu Lorenzo.

Esnan cu no por a bini a percura pa bouquet di flor, cualnan seguramente a contribui pa haci e ambiente mas agradabel.

Naturalmente no tabata falta e "drinks" pa brinda na ocasion di e apertura aki.

"Observador" ta desea e Hardware Department nobo di Mario S. Arends N.V. hopi exito pa futuro.

•

MERICANO A HOGA NA MALMOK

Diadomingo mainta a perde su bida tragicamente e mericano Newt Lory, kende tabata permanece temporalmente na Aruba.

Newt Lory, kende tabata sambuya hunto cu dos Arubiano banda di Malmok, na un dado momento no a bini ariba mas. Mas laat nan a haya su restonan poco rias alcuw.

E fallecido tabata empleado di e compania MacDonald, Wyath & Kapers, cual compania ta realizando algun trabao na Balashi.

•

NOTICIA DI BIBLIOTHEEK

Dr Johan Hartog, bibliotecario di Aruba, a informa nos, cu desde Dialuna ta circulando tanto na Oranjestad como na San Nicolas un cantidad grandi di buki nobo pa mucha.

Esaki seguramente lo haci vacantie mas agradabel pa hopi mucha. Mescos cu otro añanan, durante vacantie muchanan por hiba dos buki pareuw.

Tambe pa hende grandi tin bon noticia como cu pa nan bibliotheek a caba di ricibi un par di cien buki.

Desde Dialuna e bukinan nobo a worde poni riba un stand special den bibliotheek di Oranjestad y San Nicolas.

POLIS DI CORSOW TA MAS BIBO CU MUCHA HOMBER

Diaviernes siman pasá a drenta warda di polis na Rio Canario (Corsow) un mucha homber di 11 aña na grito yoramento.

El a conta e polisnan presente, cu bayendo Buena Vista el a worde secuestra door di un homber desconoci. E homber a coh'é tene, a pasa un paña dilanti di su wowo, a mara su mannan. Luego el a worde hinca den un auto y nan a core riba tur sorto di caminda malo.

Na un dado momento e homber a fada di su victima y a tira e mucha for di e auto banda di un warda di polis.

Cu hopi trabao e mucha homber a logra los su mannan y kita e paña dilanti di su wowo y a core bai warda di polis pa conta nan e storia.

Pero e polisnan a resulta mas spierto cu e mucha homber, pasobra despues di un rato nan a ripara cu e storia aki a origina den e gran fantasia di e mucha homber.

A resulta cu e puntonan, cu e mucha homber a haya na school, tabata asina malo cu e tabatin miedo di bai cas.

P'esey el a saca e storia aki pa nan no rabia cune ora e yega cas.

CRIMEN ESCANDALOSO NA CORSOW

Dialuna anochi a tuma lugar na Corsow un crimen de lo mas escandaloso.

Cinco mucha homber a mira un muher casa di 23 aña pasa. Nan a ten'é, hib'é den un caya smal. Ey nan a mara e muher y luego nan tur a rapta e muher.

Segun ultimo noticianan cu nos a ricibi, polis a logra capturá dos di e muchanan cu a comete e acto bestial aki. Edad di e mucha hombernan ta varia entre 16 y 19 aña.

PELICULA PA MUCHA

Diahuebs y Diaviernes awor, dia 2 y 3 di Augustus, lo worde presenta un programa di pelicula pa mucha den openluchtbioscoop (Lagoenweg) door di Filmdienst di Territorio Insular di Aruba.

E funcion ta cuminza 7 'or di anochi y entrada lo ta diez placa.

Como pelicula principal lo worde presenta e conocido "Tom Driscoll".

PROGRAMA ARTISTICO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

Un publico basta grandi tabata presente ayera nochi den Sociedad Bolivariana pa presencia un programa artistico varia.

Intencion di e programa aki tabata primeramente pa presenta e Grupo Artistico Teatral Arubano, actuando den e comedia "Un Drama de Calderon" di e actor spaño Muñoz.

Despues di e comedia tabatin un programa di musica instrumental, canto y baile.

E organizadornan a scohe un comedia sumamente dificil pa e biaha aki, pero di otro banda un comedia cu facilmente ta cai den smaak di cualkier publico y asina a socede ayera nochi tambe.

E publico a goza e comedia y continuamente tabata reina hilaridad, aunque esaki tabatin como consecuencia cu varios efecto hopi humoristico a bai perdi.

Un total di siete persona a actua den e comedia, di cual cinco por worde considera como papel di hopi importancia y dos como papel adicional.

Artisticamente Jesus de Lima den e papel di Calderon tabata esun mas sobresaliente.

El a duna un actuacion, cual tabata demostra un dominio completo di arte escenico. Den prome instancia e mester actua como un esposo, cu tin miedo di su casá, siendo cu poco mas laat e mester desempeñá e papel di un detective famoso, dos papel, cu por worde considera como dos extremo diferente, pero cu e mes un facilidad, artisticidad y dominio, De Lima a representa e dos personahenan aki.

Luego ta sigui e dos damanan Xenia Croes y Nena Ponson. Xenia Croes tabatin un papel hopi largo y de lo mas dificil, como cu e mester a representa un mundo y mentalidad asina straño, te cu e ta bira casi irrealista. Ademas e tabata forma continuamente e coneccion entre e diferente escenanan, pasobra e comedia ta consisti di diferente escenanan, siendo cu entre cada escena Xenia Croes tabata esun cu ta actua. No cabe duda cu el a convence e publico di su calidadnan escenico y a duna un hopi bon representacion di e americanita Mary.

Nena Ponson a impresiona nos hopi

Cada movecion, cada palabra y cada expresion mimico tabata completamente natural, loque ta demostra un concentracion enorme.

Den e combersacionnan entre e publico nos a tende bisa cu Nena Ponson ta un actora di nacemento y nos ta subraya e declaracion aki completamente.

Un di e papelnan mas dificil tabata esun di e sereno Miguel Cervantes, cual papel tabata den man di Tomas Marchena Nos ta kere cu lo ta hopi dificil pa haya un otro hende, cu lo representa e sereno manera Marchena. Lastima cu hopi biaha tabata dificil pa comprende kico e ta bisa, loque ta debi principalmente na cu e mester papia cu un dialecto andaluz y cu cada biaha cu e habri su boca, publico ya ta hariendo prome cu e bisa algo.

Joaquin Pichardo tabatin un parti hopi facil y un parti hopi dificil.

Facil pasobra e mester a drumi riba cama durante un gran parti y dificil, pasobra durante tur su actuacion e mester a fingi excitacion, rabia, nerviosismo etc Y nos mester reconoce cu el a fingi bon, es decir cu el a actua bon Hunto cu Xenia Croes el a percura pa nos a haya un idea exacto di nan relacionnan matrimonial.

Manera nos a bisa caba tanto Jaime Laclé como Fanny Oduber tabatin papelnan adicional y nan tabata mucho poco riba escenario pa forma un opinion tocante nan calidadnan escenico.

Brevemente, e comedia tabata bon, a cai completamente na smaak di e publico, tambe e parti tecnico manera decorado etc. tabata bon, cu excepcion di un desperfecto den e luznan.

Despues di e intermedio a sigui e parti di musica, canto y baile

Di esaki nos kier revela muy en especial e actuacion di Dr Chan riba su gitara Rara vez nos a haya un sorpresa musical asina grato.

Desde hopi tempo caba nos a custuma cu tocamento di gitara di segunda categoria riba Aruba Pero Dr. Chan a resulta un berdadero gitarista y su propio composicionnan tin un estructura ingenioso y un tonalidad fini y atractivo

Pearl Cromarty a bolbe impresiona cu su voz di oro, especialmente como cu ayera nochi el a canta numeronan, cu ta keda exactamente den su linea.

Sra. Stella van der Ree ta dispone di un bunita grupo di baile, cual grupo a luci especialmente den e danzanan folklorico y nos ta kere cu si Stella van der Ree dedica su mes na danzanan folklorico, e por haci hopi riba Aruba.

Na ultimo ora a worde inclui den e programa e arpista Esther de Castro, acompaña door di Trio Huasteca

Compara cu su actuacionnan anterior, nos ta haya cu Esther de Castro a mustra mas dominio riba su instrumento y ta un lastima cu durante ultimo lunanan e no por a atende su academia di musica na Caracas, como cu pa motibonan politico e academia a permanecé cerá.

Totalmente, tabata un programa di pleno gozo artistico.

SRTA. LUCIE JURGENS TA BANDONA ARUBA

Diasabra awor Srta. Lucie Jurgens ta bai for di Aruba despues di un es tadia di mas o menos dos aña.

Durante e tempo cu e la permane ce na Aruba, Srta. Lucie Jurgens tabata maestra y encargada di e school di ballet di C.C.A.

Na lugar di Lucie Jurgens, kende tin plannan matrimonial den cercano futuro, a worde nombrá door di Sti cusa, Srta Pola Jonssen, kende tabata traha como maestra di ballet na Den Haag, Hulanda.

Srta. Jonssen lo yega Aruba na principio di September.

♦

G. BOGAERS DIRECTOR NOBO DI THARCISIUS COLLEGE

Siman pasa a worde nombrá como director di Tharcisius College, Sr. G. Bogaers, kende di e manera ey a bira succesor di Sr. S. van Wegberg.

Sr. Van Wegberg lo cummza traha despues di vacantie na Dominicus College y ademas lo duna les tambe na Colegio Arubano.

♦

SR. J. SPETTER DIRECTOR DI BENILDE SCHOOL

Un otro nombramento tabata esun di Sr J. Spetter como director di Benilde School na San Nicolas.

Sr. J. Spetter a worde nombrá na lugar di Sr. J. Koppelmans, kende a bandona Aruba siman pasá definitivamente.

♦

DIRECTIVA NOBO RODE KRUIS ARUBA

Dia 27 di Juli e seccion di Aruba di Rode Kruis a tene un reunion den Centro Cultural.

Durante e reunion aki a worde elegí un directiva nobo, cual ta consisti di e siguiente personanan:
President Dr. O. Bijl; vice-president C. H. Beaujon, secretario E. G. Oehlers; tesorero J. Oduber y miembronan di directiva E. de Cuba, J. H. Beaujon, E. Mansveld y J. Neeleman.



SR. JOS VAN DER SCHOOT REPRESENTANTE DI "AMIGOE"

Desde awe en adelante e diario di Corsow "Amigoe di Curaçao" lo worde representa na Aruba door di Sr. Jos van der Schoot, antenormente empleado di firma Neme.

Sr. Jos van der Schoot a bini na lugar di Jos van Kuyk, kende a permanece na Aruba durante tres aña como representante di Amigoe.

Sr. Van der Schoot lo ta redactor di Amigoe pa Aruba y ademas lo ta encarga cu e oficina.

Pa medio di esaki "Observador" kier felicita Sr. Jos van der Schoot cu e nombramento aki y ta desea e representante nobo a la vez hopi exito.

♦

ANIVERSARIO

Awe ta recordando su cumpleaños Sr. Roderick Arends, mehor conoci como Ron.

"Observador" ta provecha di e ocasion aki pa expresa su sincera felicitacion na Ron, deseando e hopi felicidad y progreso pa futuro den compania di su distinguida esposa.

♦

CUMPLEAÑOS DI SR. FELIX GARRIDO JR.

Mañan, Diahuebes 2 di Augustus, Sr. Felix Garrido Jr., president di Commandeursbaai Club, lo cumpli un aña mas di feliz existencia.

"Observador" ta envia un cordial saludo di felicitacion na Sr. Garrido deseando e tur clase di felicidad pa e añanan venidero.

CUMPLEAÑOS FELIZ

Lo ta di fiesta Diaviernes awor, 3 di Augustus, Sra. Lidia Valbuena, esposa di Doy Valbuena, na kende "Observador" ta manda un cordial pabien, acompañá cu e mehor deseonan pa futuro.

Lidia un biaha mas masha pabien y tur cos bon.

♦

ANIVERSARIO DI SR. DOMINICO FLEMMING

Sr. Dominico Flemming, miembro di Eilandsraad, lo cumpli un aña mas di bida Diasabra awor, 4 di Augustus.

Di Antemano "Observador" ta manifesta su sincero saludo di felicitacion na Sr. Flemming, sperando cu lo e disfrutá felizmente di su dia di cumpleaños, den compania di tur famia.

♦

SCHOLARSNIGHT DI LIONS AWE NOCHI

Awe nochi Lions Club di Aruba lo tene su Scholarsnight na Trocadero.

Tur aña Lions Club ta invita e mehor discipulonan hunto cu nan mayornan pa un anochi especial, caminda e mehor discipulonan aki ta worde premiá.

Pa e scholarsnight di awe nochi a worde invita e mehor alumnonan di 11 school hunto cu nan mayoman.

♦

OTRO DESPEDIDA PA SR. HOEKSTRA

Ayera nochi a tuma lugar otro despedida di Sr. Meinte Hoekstra. E biaha aki e despedida a worde ofreci door di e ex-discipulonan di Sr. Hoekstra y a worde teni den Club Caribe.

Siman pasá Bestuurscollege a ofrece Sr. Hoekstra un despedida, tambe na Caribe, mientras cu tabatin ademas un ceremonia chikito na Bestuurskantoor, caminda Sr. Hoekstra a worde condecora door di La Reina, actuando Gezaghebber interino, Sr. Isaac de Cuba, como representante di La Reina.



Esaki ta e portada di e ultimo disco di Padu, cual ta carga e nomber "Viajando Con Padu"

PADU DEL CARIBE "GRAN MAESTRO DI ARUBA"

Ora bo ta sinta dilanti di bo typewriter pa skirbi un articulo riba Padu del Caribe, semper e principio di e articulo ta causa hopi dificultad y no pa falta di palabra.

Al contrario, pasobra e meritonan artistico di Padu ta asina multiple, cu bo no sabi cu ni na unda bo cuminza.

Ademas di ta posee, manera nos a bisa caba, multiple meritonan riba terreno artistico, Padu ta posee un personalidad sumamente agradabel y hasta asina agradabel, cu den caso mes cu e no tabatin tanto merito riba terreno artistico, cualkier periodista tabatin toch lo tabatin e tendencia pa bisa cu e tin.

Pero pa bini bek riba terreno artistico, e meritonan di Padu por worde dividi na tres.

Na prome lugar e pianista Padu, cu su virtuosidad, su estilo hopi personal y inconfundible y ven di sor presa.

Na di dos lugar e compositor Padu, kende, no obstante cu e no ta conocedor di e teoria musical, toch ta demostra e invencionnan mas teoretico den su composicionnan.

Naturalmente e forma di su composicionnan musical ta refleha su estilo pianistico of vice versa.

Y finalmente, na di tres lugar, Padu del Caribe como propagador di nos musica criollo y no den e territorio di Caribe so, pero tambe riba e continente suramericano y indirectamente den henter mundo.

E labor di Padu pa e banda aki a duna Padu fama internacional, pero no Padu so, pero tambe nos musica arubiano of antillano a haya fama internacional via e interpretacionnan di Padu.

No obstante tur e fama aki, Padu a keda e mes persona simple, semper dispuesto pa coopera cu tur persona of organizacion y cu tur cos

Pero laga nos trata separadamente e tres puntonan, cu nos a menciona aki riba.

E pianista Padu

E personanan, cu a yega di tuma les di piano den nan bida, sabi cu e facultadnan pianistico di cada persona mester worde desarolla gradualmente. Sistematicamente e lesnan ta bai avanzando. Un persona ta alcanza e nivel mas halto sin tabatin e oportunidad pa tuma les.

Esaki ta un di e pruebanan mas evidente di e talento pianistico di Padu. El a nace cu un agilidad natural den su pols y dedenan.

> Durante e bishita di Prinsesnan tabatin un barbecue na Aruba Caribbean Hotel Prinses Irene y Margriet a gusta e musica di Padu tanto, cu e mester a toca durante mei ora especialmente pa nan.

Ora cualkier persona, cu ta na al tura di e tecnica di tocamento di piano, para mira Padu recore un piano cu su dedenan, e ta keda tur sorprendi. Su tocamento di punto di bista tecnico ta de lo mas straño y toch e ta alcanza tecnicamente mes of mas hopi cu un persona, cu ta toca "normal".

Awor e factor mas importante ta e sonido cu un pianista ta saca for di un piano y den su categoria, Padu no ta worde supera door di ningun.

Otro don grandi di Padu como pianista, ta su talento pa improvisacion. Riba un simple melodia di algun tono, Padu ta improvisá durante mei ora, un ora, y ningun hende ta fada, al contrario.

Y ta logico, pasobra entre mas Padu ta improvisa, mas su talento improvisatorio ta crece.

E compositor Padu

Padu nunca a haya oportunidad di studia e teoria di musica y por lo tanto e no ta un conocedor di e teoria musical.

Pero esaki nunca a strob'é di composita musica, cual ritmicamente y di punto di bista di contrapunto, ta completamente di acuerdo cu tur teoria musical.

Cualkier sintimento, cu Padu kier hinca den un composicion, di alegria grandi te tristeza profundo, ta uparable mes ora den e musica.

Lastima ta cu Padu no por pone su mes composicionnan riba papel, como cu nunca el a haya les den orto grafia musical y esey ta crea e posibilidad cu e composicionnan di Padu, cu no a worde grabá na disco, bai perdi ora Padu no t'ey mas.

P'esey nos ta spera cu di un manera of otro tur composicionnan di Pa-

---

Prinses Irene y Margriet a resulta bon cliente di e disconan di Padu del Caribe Pasobra un di e poco cosnan cu e Prinsesnan a cumpra na Aruba tabata tur e disconan longplaying cu a worde grabá te ainda di Padu.

---

du worde skirbi, pasobra seguramente nan ta forma un enriquecimento pa literatura musical di Aruba, cual literatura ainda ta pober di calidad.

Padu como propagador di nos musica criollo

Un di e prome obhetivonan den bida musical di Padu ta pa propaga musica arubiano y antillano tur caminda cu e por, y nos ta kere cu nunca un persona a logra e obhetivo aki cu tantu exito manera Padu.

Di New York te Caracas y di Nijmegen na Hulanda te Bogota Padu ta conoci, y automaticamente tambe nos musica.

Padu a yega di actua caba den programa di Arthur Godfrey na New York, den e Show di Paquito Cordero na Puerto Rico, na Cuba, Wereldomroep na Hulanda, cu ta cubri henter mundo, ta transmiti cu regularidad musica di Padu, Padu ta conoci cerca e otro stacionnan di radio di Hulanda, tambe cerca e emisoranan di Bogota Padu ta conoci, pa no papia mes, di e emisoranan na Venezuela y di Radio Caracas-Television.

Segun nos a worde informa e distribucion di su cuater disconan longplaying tabata masha bon y esey atrobe ta nifica un propaganda pa nos musica.

Tur e fama internacional aki, tur e viahanan di Padu pa exterior, nada di esaki a cambia Padu. Semper el a keda e mes persona simple, cariñoso y semper dispuesto pa coopera cu un y tur.

P'esey nos ta orgulloso di e arubiano Padu del Caribe, y nos ta kere cu hopi hende mas, pa no bisa tur Arubiano, lo sinti meseos cu nos.

BIDA DI PADU DEL CARIBE DEN ALGUN PALABRA

Juan Chabaya Lampe (asina ta e berdadero nomber di Padu del Caribe) a nace na Aruba dia 26 di April di aña 1920.

El a cursa Mulo school exitosamente aki na Aruba.

Despues di esey el a cuminza studia riba su mes, dedicando atencion especial na sycologia. E estudio aki tabatin como resultado cu Padu a skirbi un buki riba metafisica "The Third Element", cual a haya hopi acogida, especialmente na Estados Unidos.

Tambe Padu tin hopi talento pa e arte di pintura y tempu e tabata dedica mas oranan na e arte aki, el a haya dos premio internacional, un di Alcoa y un di I.B.M.

Pa loque ta terreno musical lo siguiente.

Desde hopi jong Padu a demostra un inclinacion remarkable pa musica y su especialidad tabata musica antillano.

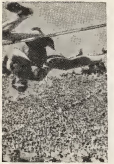
Den curso di aña el a desarolla un estilo pianistico, cual ta unico den su genero, como cu den su musica Padu ta expresa sintimento, personalidad y caracter di su propia persona, sin ningun influencia di otro hende y sin imita ningun otro hende.

Cu Padu ta hopi conoci por a nota siman pasá na Caribe Club Durante e recepcion na honor di Prinsesnan, un di e damanan di corte a reconoce Padu den e multitud di hende y a presenta e Prinsesnan na Padu.

Y esaki ta palabranan di musicologonan di fama manera Dr. Anton van der Horst, Dr. Van Leendertnk y Jaap Kunst.



Desde basta tempo caba Padu ta gozando di un gran popularidad cerca e pavitanan di Aruba y otro paisnan den vecindario, manera nos por mira riba e grafica aki.



OTRO MARCA SENSACIONAL DI VALERY BRUMEL

E destacado atleta ruso Valery Brumel a percura pa otro marca sensacional siman pasá, durante e encuentro di atletismo entre Estados Unidos y Union Sovietica na Stanford, California.

E encuentro di atletismo aki a worde ganá ampliamente door di e atletanan di Estados Unidos, pero e ruso Brumel si no por a worde supera door di ningun mericano.

Den presencia di mas cu 80 mil persona, Valery Brumel a pasa e bara na un altura di siete pia y cincu inch, loque a nifica a la vez un record mundial nobo.

E atletanan masculino di Estados Unidos a gana cu 128 punto contra 107 punto, pero e damanan rusa a tuma revancha y a derrota e damanan mericano cu 66 contra 41 punto.

Riba e grafica aki riba nos ta mira Valery Brumel na e momento cu e tabata marcando e record mundial nobo den e estadio di Universidad di Stanford na California.

Algun tempo pasá Valery Brumel a worde elegi door di deportistanan di henter mundo como e mehor deportista di aña.

Su ventaha riba number dos tabata hopi grandi y el a supera atletanan manera e futbolista Pele, e hizador di peso Yuri Vlassof of e norte-americano Jay Sylvester.

E RECORD DI HOMERUN DI ROGER MARIS Y BABE RUTH

Algun siman pasá nos a skirbi cu varios bateador di Grandes Ligas tabata dilanti di e record jonronero di Roger Maris y di Babe Ruth, respectivamente 61 y 60 homerun den un temporada.

En berdad, Ernie Banks, Jim Gentile, Willy Mays, Orlando Cepeda tabata bati homerun den un ritmo asombroso, y hasta nan tabata hopi dilanti di e record di aña pasá di Roger Maris.

Nos a skirbi a la vez cu no ta e poderio di un bateador ta e factor principal pa kibra e record jonronero di Babe Ruth, pero mas bien e consistencia di e poderio aki. Cuanto bateador no tin cu mucho mas poderio cu Roger Maris y nos ta pensa aki na por ehemplo Frank Howard di Dodgers, Willy Mays, Orlando Cepeda y Willy McCovey di Gigantes, Mickey Mantle di Yankees, Harmon Killebrew di Minnesota of Jim Gentile di Orioles

Segun nos opinion tur e bateadornan aki tin mas poderio cu Roger Maris, pero te ainda nan no por a desplega e consistencia di Roger Maris aña pasá.

Y esey ta riparable caba. Tur e bateadornan cu algun tempo pasá tabata dilanti di e record di Roger Maris, awor aki ta hopi atras.

Nos cohe por ebemplo e fecha 29 di Juli y considera acerca e cantidad di homerun cu Babe Ruth tabatin dia 29 di Juli di aña 1927, cual ta e aña cu Ruth a conecta 60 homerun, e cantidad di homerun cu Maris tabatin dia 29 di Juli di aña pasá y e cantidad di homerun cu e mehor jonroneronan di Grandes Ligas tin te dia 29 di Juli di e aña aki.

Nos ta haya e siguiente lista:

Babe Ruth	(1927)	34
Roger Maris	(1961)	40
Roger Maris	(1962)	24
Willy Mays	(1962)	32
Hank Aaron	(1962)	29
Ernie Banks	(1962)	26
Norman Cash	(1962)	30
Leon Wagner	(1962)	28

Manera nos por mira tin hopi diferencia entre Roger Maris di aña pasá y Roger Maris di e aña aki, pero tambe tin hopi diferencia entre Roger Maris di aña pasá y e mehor jonroneronan di e aña aki.

Hasta Babe Ruth tin ventaha riba e actual jonroneronan y e forza grandi di Babe Ruth tabata e ultimo lunanan di temporada y ta net den e lunanan ey e actual jonroneronan ta mengua e ritmo, loque a pasa tambe cu Roger Maris aña pasá den e ultimo lunanan.

Aña pasa den e prome tres lunanan Roger Maris a conecta 40 homerun, pero den e ultimo luna el a conecta solamente nueve homerun.

Willy Mays ta encabeza e jonroneronan di Grandes Ligas na e momento aki, pero Willy Mays ta bati hopi homerun durante algun dia y luego e ta keda hopi dia sin bati homerun y esey ta pone nos duda cu e lo kibra e record di Maris. Esun mas consistente e aña aki ta Leon Wagner di Los Angeles, ésta, el a bati cu mas regularidad e aña aki, pero e no ta bati suficiente homerun.

♦

SUGAR BOY NANDO LO NO BRINGA CU FLORENTINO FERNANDEZ

Segun nos a worde informa, e pelea, cu tabata programá na Corsow entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e fuerte cubano Florentino Fernandez, lo no tuma lugar.

Motibo cu e pelea aki a worde cancela ta cu Florentino Fernandez ta pidi un suma mucho halto pa bringa aki contra Nando.

Sugar Boy Nando ta actualmente na Antillas pa motibo di enfermedad di su señora.

E boxeador cubano a decae hopi durante ultimo temponan, perdiendo pelea na un manera incomprendibel, entre otro contra Dick Tiger di Nigeria.

Segun ultimo noticianan, Sugar Boy Nando lo enfrenta un mericano dia 9 di Augustus na Corsow.

A worde menciona e nomber di Holy Mims, pero nos no a ricibi ningun confirmacion tocante esaki.



GRANDES LIGAS

Dodgers di Los Angeles tabatin un weekend di oro e siman aki.

Enfrentando nan rival di mas peligroso, nan a logra saca un ventaha di cuater wega riba Gigantes di San Francisco.

Den e wega di Diasabra e zurdo Johnny Podres, cu ayuda di un homerun di mas cu 400 pia di Frank Howard, a derrota Gigantes cu score di 3 pa 1.

Actualmente Johnny Podres tin un record di 7 wega ganá y 7 wega perdi, mientras cu Juan Marichal tin 13 wega ganá y siete perdi.

Diadomingo atrobe Dodgers a derrota Gigantes di San Francisco y e biaha aki cu e abulteado score di 11 pa 1.

Pitcher ganador tabata e formidable Don Drysdale, kende ta continua e maximo ganador di Grandes Liga cu 19 wega ganá y 4 perdi.

Don Drysdale a haya ayuda di Frank Howard, kende awor tin 20 cuadrangular.

E unico carreda di Gigantes tabata un homerun solitario di nan centerfielder Willie Mays, su number 32 di e temporada aki.

Den Liga Americana Yankees di New York a dividi Diadomingo un doubleheader cu Chicago, loque a pone cu Yankees a mantene nan ventaha di 5 wega riba Angelinos di Los Angeles, kendenan a dividi cu Tigres di Detroit.

Actualmente e posicionnan den Liga Nacional ta: Dodgers na cabes cu un ventaha di cuater wega riba Gigantes di San Francisco, ocho wega y mei riba Rojos di Cincinnati 9 wega y mei riba Piratas di Pittsburgh y 12 wega riba Cardenales di San Luis.

Den Liga Americana e posicionnan ta: Yankees di New York na cabes cu un ventaha di 5 wega riba Angelinos di Los Angeles, 5 wega y mei riba Gemelos di Minnesota y 10 wega riba Indios di Cleveland y Orioles di Baltimore.



Hopi interesante ta e grafica aki, caminda ta aparece riba ski Jacqueline Kennedy, esposa di president di Estados Unidos, y e astronauta John Glenn. E waterskow aki a tuma lugar riba e awanan di Nantucket Sound, banda di Hyannis Port, Massachussets. E grafica aki a worde sacá, durante un weekend, cu e pareha Glenn a pasa cerca e pareha Kennedy na Hyannis Port.

TEAM DI MARTINS BISLICK A GANA ELIMINATORIO DI SPEARFISHING

Diadomingo a tuma lugar e segundo eliminatorio di spearfishing pa designá e team cu lo representa Aruba durante e Torneo Internacional di spearfishing, cual ta worde organiza otro siman na Miami.

Mescos cu siman pasa e equipo di Martins Bislick, consistiendo ademas di Epifanio Ras y Jozef Munsterhofen, a sali ganador.

Cu un total di 562 punto nan a conquista e prome puesto amplhamente y por lo tanto lo viaha otro siman pa Miami.

Como delegado di A.S.U. lo bai Miami hunto cu nan Dr. Dolfi Oduber, president di Aruba Sport Unie.

E team di Martins Bislick a representa Aruba aña pasá durante e torneo internacional na Sint Maarten, caminda nan a logra e titulo di subcampeon.

U.S. KEDS CAMPEON DI LITTLE LEAGUE

Siman pasa Diabiernes anochi a worde hungá den Wilhelmina Stadion na Oranjestad e partido final di e campeonato di Little League entre U.S. Keds y Oso Grape.

Den un partido sumamente interesante y yen di tension U.S. Keds a derrota Oso Grape cu score di 3 pa 2 titulando di e manera ey campeon Little League di Aruba 1962.

WINSTON TA GANA HEINEKENS

E destacado pitcher Yonco Alberts di Winston, a bolbe logra un victoria pa su equipo den e campeonato di baseball A, e biaha aki contra di Heinekens.

Yonco Alberts a duna Heinekens un blanqueada cu score di 7 pa 0, ponchando a la vez un total di 12 bateador contrario.

Pitcher perdedor tabata Peterson.



FUTBOL INTERNACIONAL

Varios encuentro futbolistico internacional di hopi importancia a tuma lugar durante e ultimo fin di siman.

Na Montevideo (Uruguay) a enfrenta otro e campeon brasileño Santos y e campeon uruguayo Peñarol, ganando Santos cu score di 2 pa 1.

Debi na un lesion di Pele, e as Brasileño no por a reforza e alineacion di Santos. Esaki tabata e promé di e dos partidonan pa disputa e titulo di campeon suramericano di clubnan.

E prominente club spaño Sevilla a ofrece seis millon di peseta pa e hungador Carmelo, kende actualmente ta defende e porteria di Atletico Bilbao.

Sevilla a ofrece un contract di tres aña na Carmelo. No ta conoci ainda si Bilbao ta acepta e oferta di Sevilla.

E campeon di Europa Benfica lo cuminza na fin di Augustus un gira di dos siman y mei den Europa, cual gira lo duna nan e suma di 130 mil dollar.

Entre otro Benfica lo enfrenta Internazionale di Milan.

Na Brazil e campeonato nacional a continua durante fin di siman.

E resultado mas sorprendente tabata e derrota di Fluminense contra Flamengo y e empate entre Botafogo y Bangu.

Tambe a continua e torneo internacional di Futbol di New York. Tabatin dos partido.

Den e promé Real Oviedo (Spaña) a empata cu Panathinaicos (Grecia) cu dos gol cada banda, mientras cu den e di dos partido Belenenses (Portugal) a derrota Austria cu score di 2 pa 1.

E president di Real Madrid, Santiago Bernabeu a lanza un reto contra e seleccion di Brasil, pa hunga un partido.

Segun Santiago Bernabeu Real Madrid por derrota e seleccion brasileña, cual recientemente a bira campeon mundial na Chile. Brasil no ta acepta e reto, pasobra Brasil no ta enfrenta un equipo, pero si, Brasil kier hunga contra e seleccion di Spaña.

Otro argumento di e directivonan futbolistico di Brasil ta cu si Spaña kier hunga contra Brasil, Spaña mester manda un invitacion correcto pa Brasil y no via organonan di prensa, manera Santiago Bernabeu ta haciendo actualmente.

♦

ESSO SERVICENTERS SUBCAMPEON BASEBALL AA

Diadomingo mainta den Lago Sport Park Esso Servicenters a sigura su puesto di subcampeon den e campeonato di baseball AA, derrotando e novena di Marlboro cu score di 10 pa 9.

E triunfo a worde alcanza den e segundo mitar di noveno inning.

Pitcher ganador tabata Geo Cuerrero, mientras cu Clarence Jack a resulta perdedor.

♦

MARIO CROES JR. GANADOR TIENKAMP PING-PONG

Mario Croes Jr. a bolbe duna un prueba evidente di su superioridad absoluto riba terreno di pingpong na Aruba, ganando e tienkamp cu a worde organiza door di Aruba Table Tennis Association.

For di man di Sr. Boysy Croes, vice-president di A.T.T.A. Mario Croes Jr. a ricibi e Copa campeonil.

Number dos a sali Cholang Jacobs y number tres Emiliano Jansen.

Den B-klasse a resulta ganador Benny Vrolijk, sigui pa Francisco Croes y R. Jansen.

E tienkamp a worde hunga den Estrella Club na Santa Cruz.



GARY PLAYER TA GANA TORNEO DI GOLF

E gran hungador sur-africano di golf profesional, Cary Player di 26 aña, ta aparece riba e grafica aki riba su despues di a gana e torneo internacional di Newton Square.

Cary Player ta worde considera como e mehor hungador mundial profesional di golf, despues di e mericano Arnold Palmer.

Gary Player a gana e torneo di Newton Square cu un total di 278, exactamente un stroke mehor cu e 279 puntonan di Bob Goalby, kende a sali number dos.

Cary Player a gana e copa, cual nos por mira riba e grafica aki riba y ade mas un suma di 13 mil dollar.

♦

DOS CANDIDATAS PA REINA DI DEPORTE

E aña aki lo participa solamente dos candidatas den e eleccion pa Reina di Deporte 1962 — 1963.

E termino pa inscribi candidatas a worde prolonga te Diaviernes siman pasa, pero no a bini ningun candidata mas acerca.

Kier meen cu e jurado lo mester scoge e Reina di Deporte 1962 — '63 entre Srta. Sixta Henriquez, representante di R.C.A., y Srta. Maria Filomena Diaz, representante di e equiponan di baseball Zenith y Erres.

RADIO ANTILIANA A TRANSMITI CELEBRACION "DIA DI CORSOW"

Diadomingo anochi Radio Antiliana a transmiti e parti di e celebracion di "Dia di Corsow" cu a tuma lugar den Lago Heights Club na San Nicolas.

Den terminonan general tabata un programa sumamente agradabel pa e oyentenan, cu discurso di Srs. J. Nieuw, E. Petronia y Hubert Lopez, y ademas actuacion artistico di Ellis Juliana, Padu del Caribe, Esther de Castro, y Trio Huasteca, mientras cu Sr. J. Wix tabata maestro di ceremonia.

Despues di e programa cultural, tabatin un fiesta bailable den patio di Lago Heights Club, pero e fiesta aki no a worde transmiti door di Radio worde inclui den e programa di La Esperanza.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
8.20 — 9.00 a.m.
"Pincelada Mexicana"

Antilliana, pa motibonan tecnico imprevisto.

Siman pasá nos a skirbi tocante un piano falso, cual a worde usá durante un transmision radial for di Commandeursbaai Club, pero e piano di Lago Heights Club, cu a worde usá den e programa cultural di Diadomingo anochi, tabata den peor condicion.

Esaki ta algo, cu ta sosede mucho biaha den transmisionnan radial.

PETICION DI PRINSES IRENE NA RADIO KELKBOOM

Diasabra Radio Kelkboom a ricibi un peticion sumamente honroso. Prinses Irene, kende aña pasá a pasa un vacantie na Mexico, a pidi Radio Kelkboom pa transmiti musica mexicano, locual Radio Kelkboom a haci gustosamente.

For di 11 'or — 11.30 di mainta Prinses Irene por a goza di musica mexicana via Radio Kelkboom.

Adjudant De Craaf di Prinses Irene luego a gradici Radio Kelkboom na nomber di Su Alteza Real y a bisa cu Prinses Irene a aprecia e gesto masha hopi.



SOPHIA LOREN A RICIBI "OSCAR 1962"

Durante un fiesta celebrá na su honor, e artista italiana Sophia Loren a ricibi su Oscar di 1962.

E atractiva Sophia tabata na Europa, ora cu e Academia di Cinematografia a seleccion'é como e mehor artista di aña pa su rol magnifico den e pelicula "Two Women".

E fiesta, durante cual nan a entrega Loren su Oscar 1962, a worde patrocina door di e distribuidornan mexicano di su peliculanan.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
Tur Diadomingo
2.00 — 4.30 p.m.
"Radio Teatro"

NOTICIA DI RADIO ANTILIANA

Di parti di Radio Antiliana nos a worde informa cu desde dia prome di Augustus en adelante, Radio Antiliana lo presenta diariamente di 7 te 8 o'r di anochi un programa di La Esperanza. Den e programa aki lo actua como locutor Sr. Addison Croes.

E programa di felicitaciones, cual ta tuma lugar tur anochi di cuarto pasá di siete te cuarto pa ocho lo

•

FILMLIGA TA PRESENTA "NEOTPRAWLENNOE"

Diadomingo awor 8 'or y mei y Dialuna awor 8 'or (dia 5 y 6 di Augustus), Filmliga lo presenta e pelicula ruso "Neotprawlennoe" den Centro Cultural.

Regisor di e pelicula aki, cual a worde filma na aña 1960, ta Mikhail Kalatozov, mientras cu e papelnan principal ta den man di Tatiana Samoilova, Vassili Livanov y Eugene Ourbanski.

Tanto e regisor Mikhail Kalatozov como e prome artista Tatiana Samoilova ta conoci caba na Aruba di e pelicula ruso "Als de kraanvogels overvliegen".

Escenario di e pelicula aki ta e naturaleza di Siberia. Un grupo di pionero di e universidad di Moscu, ta sali for di nan base cu un aeroplano y ta baha den un territorio pantanoso. Nan expedicion ta destina pa busca diamanta industrial.

Ora nan a haya un lugar cu diamanta, tur sorto di calamidad ta cuminza.

Primeramente un enorme incendio forrestal ta causa morto di nan guia y ta keda ainda e segundo guia y dos studiante, un mucha muher y un mucha homber.

E mucha homber no por soporta e contratiemponan y ta sucumbi. E mucha muher tambe ta desaparece, mientras cu e segundo guia milagrosamente ta scapa for di morto y ta worde descubri door di un helicoptero.

Especialmente e filmacion di e calamidadnan ta excelentemente bon.

Hender e pelicula nuevamente ta demostra cu e arte cinematografico na Rusia actualmente ta pertenece na esun mehoman di mundo.

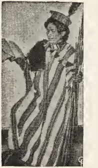
Traduccion na papiamento di titulo di e pelicula ta . "E carta cu no a worde manda nunca".

Prome cu e funcion lo worde presenta noticiero di Hulanda di Polygoon Profilti

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
7.15 — 7.45 p.m.
"Felicitaciones"

DI TUR UN POCO



SU ARMA TA BIBLIA

Riba e grafica aki nos por mira e hefe Juan Ucayali, di e tribu peruano Nevati Campas, kende cu orgullo ta mustra e Biblia cu el a obtene mediante e cambio di su lanza di gera.

Cu e Biblia, Ucayali ta proponé goberná su hendenan.

E hefe aki ta un di e delegadonan cu a asisti na e di 49 sesion cuadrienal di e Organizacion Mundial di e "Seventh-day Adventists" celebrá na San Francisco, California.

♦

CARNI HUMANO TA COMIBLE

Un antiguo profesor di zoologia di e universidad di Winnipeg, na Canada, despues di hopi estudio, a bin na e conclusion cu "carni humano no solamente ta un alimento natural pa e seman humano, sino cu e ta respondé na tur nan necesidadnan tambe".

Segun e profesor aki, e arquelogia ta proba cu e raza humano tabata primitivamente canibal.

E repulsion pa come carni humano a worde treci door di civilizacion y religion. Pero e canibal y e animalnan cu ta come esunnan di nan mes raza of sorto, ta disfrutá di mehor salud.

Esaki no kier meen, cu awor nos por cuminzá come otro!

SABIDURIA INDIA

Den algun tribu di India, e homber cu kier casa mester eligi un muher di mas edad cu ne, y al contrario, un homber di edad mester eligi un mucha muher jong.

Parce cu e matrimonionan entre esnan di e mesun edad no ta duna bon resultado, y pues un pareha di homber jong y un muher di mas edad, ta mas feliz cu esun di un mucha muher jong cu un homber bieuw. Pero semper tin excepcion.

♦

MATRIMONIONAN FELIZ

A worde comproba cu e matrimonionan feliz tin mas yiu muher cu yiu homber. Asina domi F. Schoettler, a afirma despues di un "enquete" realiza entre 250.000 persona, door di diferente miembronan di un mision na Nieuw Guinea. Pues, ora cu tin menos discusion y pleito entre e matrimonionan..... ta nace mas yiu muher.

♦

MUHERNAN POR KIMA DEN SOLO SIN DESVESTI

E muhernan, cu kier bira bruin den solo, ya no tin mester di kita nan paña mas.

Ta trata aki di un invento nobo y naturalmente e invento aki ta bini di Rusia ya cu kitamento di paña pa bira bruin ta worde considera aya como algo sumamente capitalista.

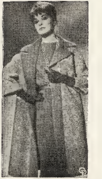
Cientificonan ruso a descubri un sorto di tela, cu ta laga e rayonan ultravioleto di solo pasa.

Radio Moscu a anuncia cu un fabrica na Lituania a cuminza produci e material nobo aki caba. E ta un sorto di seda cu ta sirbi bon pa traha bistir di muher.

Di manera cu e muhernan lo no tin mester mas di bai beach, bisti bikini of desvesti pa bira bruin.

Bistiendo un bisti di e material nobo, nan ta camna simplemente riba caya y nan ta bira bruin.

Fabricantenan di badbroek y bikini ta dedicando hopi atencion na e producto nobo aki.



MODA DI INVIERNO

E ultimo modanan cu ta yegando for di Austria a worde inspira pa e temporada di invierno cu ta acercando.

Un abrigo blanco cu pretu, cu por worde usá pa tur dos banda, tin un cuello y kraagnan dorná cu lana gris. E ultimo modelo aki a worde exhibi na Viena y ta confecciona especialmente pa e temporada di frio cu ta acercando.

♦

UNIVERSITARIO CU OCHO AÑA

Henry Rich, yiu di un carpinté na Merca, tin actualmente ocho aña, y ya el a drenta universidad, pa tuma un prome curso di quimica. Sin embargo, e lo continua cu e prome enseñanza (e ta awor den di cuater grado) y secundaria "pasobra e no ke salta ningun grado".

Henry ta un mucha di suerte; el a cuminza lesa na edad di 2 aña, y actualmente e ta lesa na velocidad di 560 palabra pa minuut.

Su tata a declara na e periodistanan: "Henry a cuminza lesa cu e mesun velocidad cu el a cuminza camna".

Un di su condiscipulonan universitario, kendenan tur tin 18 cu 19 aña a bisa: "Henry ta obligá nos di traha mas duro pa sigui su ritmo".

HUMORISMO

COLMO DI AVARICIA

Un pareha escoces a bai come na cas di un amigo, y durante e comemento e amigo a observa, cu ora nan a sirbi e prome tayó, e casá tabata co me y e señora tabata combersa.

Ora cu e casá a caba di come, nan dos hunto a lamta bai un rato, y a bolbe un bez pa e segundo tayó, y e ora cy ta e casá tabata combersá y e señora tabata come.

Preocupá pa e conducta straño aki, e amigo a puntra algun famn despues, si nan por tabata sa e motibo pakico e pareha escoces tabata actua asina straño. Y el a haya como contesta: Ay homber, loke ta pasa ta cu nan dos tin diente falso, y pa spaar nan a traha solamente un set di diente falso, cual nan ta usa segun ta necesario. Pues, ora un di nan caba di come, naturalmente nan tin cu lamta bai cambie, pa e otro tambe haya chens.

UN REMEDI FANTASTICO

Un amigo a topa otro cu cara di mal humor.

Kico ta pasando?

Ay, dolor di diente ta mata mi!

Bo mester usa mi remedi: ora cu mi tin dolor di diente, mi ta bai caricía mi señora, sunchié......., y immediatamente tur dolor ta pasa.

Pero, bo señora ta na cas actualmente?

DIFERENTE MANERA DI SPERA

Con ta, Luis! Con ta bai cu bo nieto?

Mi no sa di kico bo ta papia; mi no tin ningun nieto........

Pero, bo no a bisa mi algun siman pasá cu bo yiu muher tabata sperando un homber?

Si, e tabata spera un homber, pero pa casa!

SERVICIO DI PROPAGANDA

Un señora ta keha cu e recibo di dokter ta halto.

Bo ta lubida sigur, señora, e dokter ta bis'é, cu mi a bishita bo yiu como diez biaha dia cu e tabatin sarampi.

Y dokter ta lubida tambe, cu mi yiu a haci hopi propaganda pa dokter, door di cu el a pega tur e muchanan di school cu sarampi!

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



ASTUCIA

Fernando, berdad cu bo a casa bo yiu muher cu bo cahero?

Si, t'asina mes, manera bo ta bisa.

Pero, bo no tabata camna conta tur parti cu bo tabatin poco confianza den dje?

Si ta berdad cu mi a conta........

Y bo a dun'é bo yiu muher toch?

Naturalmente! Loke mi a pensa ta: Si algun dia mi cahero dicidi di hui bai cu tur e placa di den caha, por lo menos mi yiu muher lo por goza di dje tambe!

MODERNISMO

Un mucha muher moderno ta preparando pa bai un receptie:

Mama, nos ta bisti handschoen, of nos ta laba man?

PUREZA INFANTIL

Kende tabata mama di Moises? e ta-ta a puntra su yiu.

E yiu muher di Faro, papa.

Bo ta equivocá, mi yiu, pasobra loke el a haci ta salb'é for di den awa; corda bon!

Ai papa, asina él a bisa!

PALABRA DI HOMBER

Huez: Bo no tin verguenza! Semper bo ta burachu! Bo no ta corda cu ultimo biaha cu nan a trece bo aki, bo a prommti di no bebe mas?

E Burachi: Berdad, meneer, pero mi no a bebe más, despues dje dia! Mi a sigi bebe mescos.

UN HOMBER SABI

Den cierto ocasion nan a puntra un abogado famoso ki sorto di chercicio e ta costumbrá di haci.

Tur mi chercicio ta consisti, el a contesta, den compañá tur mi amigonan cu ta haci chercicio, te na santana.

DIOS GRACIAS

Pa di ultimo biaha: Paga mi loke bo debe mi! Mi no ta cobra bo mas, di ultimo biaha!

Mi ta masha contento, homber! Pasobra ya bo tabata birando fastioso caba!

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

A worde entrega no nos oficina un armband di oro cu e inicialnan A. A. E propietaria por pasa mas pronto posibel na Wilhelminastraat 31, pa ricibi su armband.

Ta bende un cas situá na Mozartstraat No. 1, consistiendo di tres kamber, sala etc., cu cuarto di servicio y garashi. Pa mas informacion yama telefoon 2438.

Ta bende un pick-up "FARGO" den bon condicion pa Fls. 750,00. Pa mas informacion pasa na Oduber Agencies of yama telefoon 2699.

Ta bende un cas riba terreno di concessie, situa canto di caminda na Ponton, consistiendo di 2 kamber, baño, sala, comedor etc. y un veranda. Prijs sumamente barata. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta huur un cas comodo riba Rio Bar den Nassaustraat, cual por worde usá pa oficina tambe. Mas informacion ta obtenible yamando telefoon 1046.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 88 na Oranjestad, contsistiendo di tres kamber, 1 baño etc. Prijs Fls 150.00 Pa mas informacion yama telefoon 1083.

Pa baby ta bende un bunita set di kamber, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto di paña. Prijs razonable y por paga poco poco. Pa mas informacion yama telefoon 2020. 2121.

Luisín



y



su



festín



Ta interesa di cumpra un set di porch segunda mano, pero den bon condicion. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020 — 2121.

Mucha homber cu experiencia ta buscando un job di chauffeur pa tur dia, menos Diasabra. Pa bon ofertanan yama telefoon 2020 — 2121.

Urgentemente ta busca pa cumpra un "WHEEL CHAIR" (stoel pa invalido). Esnan cu tin y ta interesa di bende, favor yama telefoon 1229 mas pronto posible.

Ta bende 3 stul di barberia den perfecto condicion. Interesadonan por pasa na Salon Quisqueya di Oswaldo Arredondo den Wilhelminastraat of na Publicidad "Exito" pa tur otro informacion.

Ta bende un jeep "Toyota", aña 1961, four wheel-drive, den bon condicion. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Ta bende un toonbank practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 2121.

Ta buur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá bopi grandi. Masha adecuado pa hotel di pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.